

Борьба с дискриминацией и оскорблениями на почве национальных или расовых различий, в основе которых лежат расизм, национализм, шовинизм или сексизм, представляется логичной и оправданной. Вместе с тем отметим, что подобная деятельность зачастую приводит к любопытным результатам на языковом уровне. В частности, изменяются грамматические константы. К примеру, образование множественного числа существительных и прилагательных. Согласно классическим канонам нормативной грамматики, что, кстати, подтверждается Королевской академией наук Испании, в том случае, когда множественное число включает в себя объекты как мужского, так и женского рода, множественное число образуется по мужскому роду. Сегодня не только на официальном уровне, но и в разговорной речи считается политкорректным использовать в таких случаях и мужской, и женский род. Далее в официальных документах появляются ненормативные термины родства. К примеру, термин «супруги» в его первоначальном виде не употребляется. Это связано с тем, что в Испании с недавнего времени разрешены однополые браки. Естественно, подчеркивание гендерных отличий, точнее распределение гендерных ролей внутри однополрой семьи, по-праву считается несанкционированным проникновением в личную жизнь граждан, отчего грамматически нормативная форма не употребляется ни в Европе, ни в испаноязычной культурной среде вне зависимости от сексуальной ориентации говорящего и его отношения к данной проблеме. Поэтому лексема «супруги» орфографически оформляется по-иному, чем в классическом варианте, что, в свою очередь, ведет к изменению фонетического состава слова.

Данные примеры указывают на тесную взаимосвязь социальных и лингвистических процессов, динамику внутриязыкового бытования, что требует внимательного изучения феномена, сбора статистического материала, создания словариков новообразований и как следствие — определенно-го изменения в правилах употребления новых грамматических форм и лексических единиц.

*Т. Ю. Макарова  
РГПУ им. А. И. Герцена*

### **К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ ДЕЛОВОГО ПИСЬМА**

Развитие бизнеса и коммерции в России в последние десятилетия, рост деловых отношений с иностранными партнерами, привели к тому, что сфера деловой коммуникации значительно изменилась, и как следствие усилилась роль делового английского как языка международного общения, изменился характер и увеличился объем перевода деловой документации.

В сфере деловой документации значительно изменилось деловое письмо. Эффективность современного делового письма определяется,